

SCHEMA DI CONTRATTO

AMBASCIATA D'ITALIA

.....
.....
.....

Commessa:

CIG:

Prot. n. _____

Data/Date _____

Allegati /Annexes _____

Alla Ditta / To:

Oggetto:

Subject:

Con riferimento all'offerta n. _____

_____, si passa ordine di acquisto

del materiale come riportato nell'**Allegato A** al presente ordine, _____

Ente Gestore del contratto: _____

_____, *the Italian Administration places a firm order to purchase the materials as reported in Annex A of the present order, for a global amount,* _____

materials from the airport, delivery to the destination department and the related customs clearance activities will be the responsibility of the F.A..

Agency responsible for Contract Management: _____

1. CAUZIONE

A garanzia della regolare esecuzione della fornitura è stata presentata all'A.D. fideiussione n. _____ del _____ rilasciata da _____ per un importo di € _____ (_____/__) pari al 10% dell'importo complessivo della fornitura.

Tale cauzione sarà valida dalla data di stipula del presente atto fino al rilascio della comunicazione di svincolo emessa dalla 10^a Divisione della DAT, previo accertamento dell'esatto e puntuale adempimento di tutti gli obblighi contrattuali.

1. CAUTION MONEY

As a warranty of the regular performance of supply has been submitted to the Defence Administration guarantee n.....dated..... granted by, for an amount of € _____ (_____/____) equal to 10% of the global amount of the contract.

The guarantee will be valid from the contract signature until its release by the DAT – 10th Division, issued upon verification of the exact and punctual fulfilment of all contractual obligations.

2. FORNITURA PARTI DI RICAMBIO

La Società fornitrice con il presente si impegna a garantire il sostegno logistico, inteso come interventi di manutenzione, disponibilità di parti di ricambio e aggiornamento periodico della documentazione tecnica, per un periodo di almeno 10 anni dalla data di consegna dei materiali.

2. SPARE PARTS SUPPLY

The Supplier hereby undertake to supply the Logistic Support Service – including maintenance services, spare parts availability and periodic updating of technical documents – for a period of at least 10 years as of the date of deliver of the materials.

3. VERIFICA DI CONFORMITA'

La procedura relativa all'Assicurazione di Qualità sarà effettuata dal Responsabile del Controllo di Qualità del Contraente [REDACTED] in base a quanto previsto dalla normativa [REDACTED]

La verifica di conformità dei materiali, compresa nella procedura di cui sopra, sarà condotta sulla base delle Specifiche da inviare a UTTAT. Al fine di consentire l'eventuale partecipazione di rappresentanti dell'A.D., il Contraente comunicherà a UTTAT con almeno 30 giorni di anticipo il periodo di svolgimento delle relative operazioni.

In caso di esito positivo, il Contraente emetterà il Certificato di Conformità secondo quanto previsto dalla [REDACTED] (firmato dal Legale Rappresentante o dal Responsabile del Controllo di Qualità del Contraente e dal [REDACTED] ove previsto) corredato dei test report prodotti, attestante il superamento delle prove a tal fine prescritte e riportante esplicita assicurazione sull'adempimento degli obblighi previsti negli **Allegati B e C**.

Il Verbale di Verifica di Conformità sarà emesso (in patria) da una Commissione nominata dall'UTTAT sulla base:

- del Certificato di Conformità, unitamente alla presenza della documentazione tecnica di cui all'**Allegato D** e all'eventuale Relazione Tecnica dei rappresentanti dell'A.D. presenti alle prove;
- Attestazione dell'avvenuta consegna del materiale franco Aeroporto (Milano Malpensa) a cura dell'Ente Gestore;

3. TESTING

The Quality Assurance procedure will be carried out by the Head of the Supplier Quality Control Office (according to [REDACTED])

The materials final testing, included in the aforesaid procedure, will be carried on the basis of the specifications which will be sent to UTTAT. The Supplier will communicate to UTTAT, with

- 
- the CoC, with the technical documentation referred to in **Annex D** and the Technical Report of D.A. staff (whether required) who attended the tests
 - certification of the delivery of the material by the Agency responsible for Contract Management;

4. GARANZIA DEL MATERIALE

Il materiale in fornitura dovrà essere garantito da parte del Contraente per 2 (due) anni dalla data del Verbale di Verifica di Conformità dell'A.D., con reintegro (sostituzione o riparazione) totale del materiale riscontrato difettoso durante il periodo di garanzia a cura e spese del Contraente previa emissione di fideiussione o polizza assicurativa di importo pari al valore del materiale da riparare/sostituire. Detto periodo si intenderà prolungato dei giorni trascorsi dalla data di contestazione dei difetti a quella di riconsegna dei materiali.

4. WARRANTY ON MATERIALS

The material shall be guaranteed by the Supplier for 2 years from the date of the Acceptance of Conformity Certificate of the A.D., with total restoration (replacement or repair) if faulty during the warranty period on firm's charge, after issue of insurance guarantee up to the total amount of the material to be replaced/repared. The warranty period shall be extended for all the days elapsed from the date of notification of defect to the return of the items.

5. MODALITA' DI PAGAMENTO

5.1 Il pagamento avverrà a mezzo lettera di credito irrevocabile, trasferibile, divisibile, emessa a favore del Contraente su una Banca italiana corrispondente della Banca d'Italia – Servizio Rapporti con il Tesoro – Divisione Operazioni con l'Estero delle Pubbliche Amministrazioni, valida giorni, confermabile a spese del Contraente.

5.2 La Ditta ha facoltà di richiedere un acconto anticipato ai sensi dell'Art. 136, comma 5 del D.Lgs. n. 36/2023. L'importo massimo dell'acconto che potrà essere richiesto è pari al 20% (venti per cento) del valore totale dell'Ordine di Acquisto, contestualmente alla sottoscrizione del contratto e all'apertura della Lettera di Credito.

L'acconto anticipato del 20% (venti per cento) del valore totale dell'Ordine di Acquisto, sarà versato alla Ditta all'efficacia del contratto e all'apertura della Lettera di Credito.

L'erogazione dell'anticipo sarà effettuato dalla D.A.T 10[^] Divisione, dietro presentazione di:

- a) fattura in originale e n. 2 copie intestata a:
"MINISTERO DELLA DIFESA
D.A.T – 10[^] Divisione
Via di Centocelle 301
00175 ROMA ITALY
partita I.V.A. n. IT04551171004";

La fattura deve contenere i seguenti dati essenziali: Ragione Sociale della Ditta, Data, Numero progressivo, Oggetto, Importo, Numero del Purchase Order, Numero della Rata SMARTCIG: ██████████

- b) Valida polizza fideiussoria di un importo pari all'anticipazione stessa, maggiorato del tasso di interesse legale applicato al periodo necessario al recupero dell'anticipazione, secondo il cronoprogramma della prestazione.

Tale polizza deve prevedere, nel caso in cui il contratto non venga eseguito, il versamento dell'ammontare totale anticipato a fronte della semplice richiesta scritta da parte del Ministero della Difesa Italiano, attestante che la Società non ha adempiuto agli obblighi previsti dal contratto.

Tale cauzione sarà svincolata su autorizzazione della D.A.T. – 10^a Divisione, dopo l'emissione del Verbale di Conformità.

5.3 Relativamente alle rate di fornitura dei materiali (Rate 2, 3, 5, 6, 7, e 8):

- pagamento nella misura del 70% (settanta per cento) del valore della Rata dietro presentazione da parte della Ditta/Ente gestore alla D.A.T 10^a Divisione dei seguenti documenti:

- a) fattura in originale e n. 2 copie intestata a:

“MINISTERO DELLA DIFESA
D.A.T – 10^a Divisione
Via di Centocelle 301
00175 ROMA ITALY
partita I.V.A. n. IT04551171004”;

La fattura deve contenere i seguenti dati essenziali: Ragione Sociale della Ditta, Data, Numero progressivo, Oggetto, Importo, Numero del Purchase Order, Numero della Rata SMARTCIG: Z953B714D3.

- b) Copia del Verbale di Verifica di Conformità ed Accettazione della Rata di cui all'art. 3 da parte dell'Ente Gestore
- c) Attestazione dell'avvenuta consegna del materiale franco Aeroporto emessa dall'Ente Gestore;
- d) Certificato di Conformità.

- Pagamento del saldo del 10 % (dieci per cento) del valore della Rata dietro presentazione da parte della Ditta/Ente destinatario alla D.A.T 10^a Divisione dei seguenti documenti:

- a) fattura in originale e n. 2 copie intestata a:

“MINISTERO DELLA DIFESA
D.A.T – 10^a Divisione
Via di Centocelle 301
00175 ROMA ITALY
partita I.V.A. n. IT04551171004”;

La fattura deve contenere i seguenti dati essenziali: Ragione Sociale della Ditta, Data, Numero progressivo, Oggetto, Importo, Numero del Purchase Order, Numero della Rata SMARTCIG: ██████████

- b) dichiarazione da parte dell'Ente Destinatario del controllo qualitativo e quantitativo,

e comunque alla completa avvenuta codificazione di tutti i particolari richiesti.

5.4 Relativamente alle rate di fornitura dei servizi

- a) fattura in originale e n. 2 copie intestata a:
“MINISTERO DELLA DIFESA
D.A.T – 10^a Divisione
Via di Centocelle 301
00175 ROMA ITALY
partita I.V.A. n. IT04551171004”;

La fattura deve contenere i seguenti dati essenziali: Ragione Sociale della Ditta, Data, Numero progressivo, Oggetto, Importo, Numero del Purchase Order, Numero della Rata SMARTCIG: Z953B714D3.

- b) Copia della relazione del capocorso di buona esecuzione del corso per la Rata 1 ovvero Copia del Verbale di Verifica di Conformità ed Accettazione per la Rata 4 di cui all'art. 3, da parte dell'Ente Gestore
- c) Certificato di Conformità.

Termini di pagamento: Data la particolare natura del contratto ed in ragione della complessità del processo di liquidazione, stante l'esigenza di coinvolgimento nella gestione contrattuale di Enti che nell'ambito della A.D. hanno complessa articolazione sul territorio, le parti, ai sensi dell'art. 4, c. 4 del D. Lgs. 231/2002, convengono che il pagamento sarà eseguito entro 60 giorni dal completamento delle condizioni suddette.

Le parti si danno reciprocamente atto che il saldo del corrispettivo non può essere disposto in assenza di codificazione.

Ai soli fini dell'incasso resta ferma la facoltà per il Contraente di avvalersi di un'altra banca, sostenendo le relative spese di corrispondenza tra gli istituti.

Nel caso di ritardato pagamento troveranno applicazione le disposizioni normative che disciplinano i pagamenti da parte della Pubblica Amministrazione (D. Lgs. 231/2002 s.m.i.).

5. PAYMENT

5.1. Payment shall be made by means of an irrevocable, transferable, divisible letter of credit issued in favour of the Contractor to an Italian Correspondent Bank of the Bank of Italy - Servizio Rapporti con il Tesoro - Divisione Operazioni con l'Estero delle Pubbliche Amministrazioni, valid for 950 days, confirmable at the Contractor's expense.

5.2. The Company is entitled to request an advance payment pursuant to Art. 136, paragraph 5 of Legislative Decree no. 36/2023. The maximum amount of the advance payment that may be requested is equal to 20% (twenty per cent) of the total value of the Purchase Order, concurrently with the signing of the contract and the opening of the Letter of Credit.

The advance payment of 20% (twenty percent) of the total value of the Purchase Order shall be paid to the Company upon effectiveness of the contract and opening of the Letter of Credit.

The advance payment shall be effected by D.A.T. 10^a Divisione upon presentation of:

- a) *original invoice and no. 2 copies sent to:*
“MINISTERO DELLA DIFESA”
D.A.T – 10[^] Divisione
Via di Centocelle, 301
00175 ROMA ITALY
partita I.V.A. n. IT04551171004

The invoice must contain the following essential data: Company Name, Date, Serial Number, Subject, Amount, Purchase Order Number, Instalment Number SMARTCIG: Z953B714D3.

- b) *Bank Security for the same amount of down payment, with the addition of the current legal interests to the period necessary for the recovery of the advance itself, according to the time schedule of the service.*
The caution will allow, in the case of no-execution of the contract, the payment of its total amount upon simple written request by Ministero della Difesa Italiano, stating that the Firm has not executed its obligations under the contract.
This security will be released upon D.A.T. – 10[^] Divisione authorization, after the successful of quality and quantity inspection of the material by the receiving Agency.

5.3. Concerning the material supply instalments (Batches 2, 3, 5, 6, 7, and 8):

- payment in the amount of 70% (seventy percent) of the value of the batch upon presentation by the Company/Managing Agency to the D.A.T 10[^] Division of the following documents:

- a) *original invoice and no. 2 copies sent to:*
“MINISTERO DELLA DIFESA”
D.A.T – 10[^] Divisione
Via di Centocelle, 301
00175 ROMA ITALY
partita I.V.A. n. IT04551171004

The invoice must contain the following essential data: Company Name, Date, Serial Number, Subject, Amount, Purchase Order Number, Instalment Number SMARTCIG: Z953B714D3.

- b) *Copy of the Acceptance Report of the batch referred to in Article 3 by the Managing Agency;*
c) *certification of the delivery of the material by the Agency responsible for Contract Management;*
d) *Certificate of Conformity.*

- Payment of the balance of 10 % (ten per cent) of the value of the batch upon presentation by the Company/receiving Agency to the D.A.T. 10th Division of the following documents:

- a) *original invoice and no. 2 copies sent to:*
“MINISTERO DELLA DIFESA”
D.A.T – 10[^] Divisione
Via di Centocelle, 301
00175 ROMA ITALY
partita I.V.A. n. IT04551171004

The invoice must contain the following essential data: Company Name, Date, Serial Number, Subject, Amount, Purchase Order Number, Instalment Number SMARTCIG: Z953B714D3.

b) *declaration by the Receiving Agency of the qualitative and quantitative control, and in any case upon complete codification of all materials.*

5.4. *With regard to the batches for the provision of services (Batch 1 "Courses" and Batch 4 "Study of Logistical Support") payment to the extent of 80% (eighty per cent) of the value of the batch upon presentation by the Company/Managing Agency to the D.A.T. 10th Division of the following documents:*

a) *original invoice and no. 2 copies sent to:*

"MINISTERO DELLA DIFESA"

D.A.T – 10[^] Divisione

Via di Centocelle, 301

00175 ROMA ITALY

partita I.V.A. n. IT04551171004

The invoice must contain the following essential data: Company Name, Date, Serial Number, Subject, Amount, Purchase Order Number, Instalment Number SMARTCIG: [REDACTED]

b) *Copy of the course leader's report of satisfactory execution of the course for batch 1 or Copy of the Acceptance Report for batch 4 referred to in Article 3, by the Managing Agency;*

c) *Certificate of Conformity.*

Payment terms: stated the particular nature of the contract and due to the complexity of the payment process, given the necessity to involve in the contract management different Agencies with a complex articulation on the territory, the parties, pursuant to Article 4, c. 4 of Legislative Decree No. 231/2002, agree the terms of 60 days for the payment to be made, after completion of aforesaid conditions.

The parties mutually acknowledge that the balance of the consideration cannot be arranged in the absence of codification

For the sole purpose of collection, in case the Company wants to employ another bank, it engages itself from now on to bear the costs of correspondence from the first bank to the other.

In the case of late payment, the regulatory provisions governing payments by the Public Administration will apply (Legislative Decree 231/2002 as amended).

6. TERMINI DI CONSEGNA DEI MATERIALI

La consegna del materiale e la prestazione dei servizi, oggetto di contratto, dovrà essere completata entro i termini specificati per ciascuna rata in Allegato A.

Tali termini decorreranno dalla data di comunicazione da parte della Banca dell'avvenuta apertura di credito.

In caso di ritardi non causati da fatti chiaramente al di fuori del controllo del venditore (sciopero, sabotaggio, furto, incendio, cataclisma naturale, ecc.), l'A.D. applicherà una penalità pari allo 0,3 per 1000 dell'importo del materiale/lotto interessato per ogni giorno di ritardo fino ad un massimo del 10% dell'importo suddetto.

Dopo il raggiungimento di tale percentuale l'A.D. si riserva la facoltà di risolvere il contratto.

In caso di mancata consegna del materiale o mancata prestazione dei servizi l'A.D. introiterà la cauzione di cui al paragrafo 1.

6. DELIVERY TERMS *the material delivery and services supply, must be completed within terms defined for each batch in Annex A. The aforementioned terms will run from the Bank's notification of credit opening.*

In case of fail to complete the delivery or supply within the specified period, unless failure is caused by an event clearly beyond seller's control (strike, sabotage, theft, fire, natural disaster etc.) D.A. will apply a penalty payment, equal to 0,3 per 1000 of the amount of the material/batch concerned for each day of delay -up to a maximum of 10% of said amount. After reaching such percentage, D.A. reserves the right to rescind the order. In case of fail to complete delivery or supply, D.A. will confiscate caution money (or surety) as per point 1.

7. DISPOSIZIONI FINALI

7. FINAL PROVISIONS

7.1. MODALITA' DI SPEDIZIONE

Tutte le spese inerenti al trasporto sono a carico del Contraente.

Quest'ultimo dovrà dare tempestiva comunicazione dell'avvenuta spedizione del materiale, indicando peso, dimensioni, ingombro e valore commerciale del materiale, nonché l'esistenza di eventuali esenzioni da IVA, all'Ufficio dell'Addetto per la Difesa italiano a Londra, alla Direzione Armamenti Terrestri, e all'Ente gestore.

Il materiale dovrà essere imballato in contenitori idonei alla protezione durante il trasporto e l'immagazzinamento.

Qualora i contenitori fossero di legno, dovrà essere utilizzato legname corredato della "Certificazione Fitosanitaria" che riporti la prescritta marcatura IPCC-FAO.

In ciascun contenitore(pallet) dovranno essere incluse n. 4 copie della distinta di imballaggio.

Copia delle fatture, del documento di spedizione, del certificato di conformità, delle Schede Tecniche e della "Scheda Dati di Sicurezza" dovranno essere posti in busta chiusa all'esterno dell'imballaggio.

Per ciascun contenitore (che non dovrà superare 1.000 Kg) dovrà essere indicato l'Ente destinatario "Parco Materiali Motorizzazione, Genio, Artiglieria e NBC di Pescheria del Garda".

Sarà cura dell'Ente Gestore comunicare all'Ufficio competente dello Stato Maggiore dell'Esercito\Comando Logistico, l'arrivo del materiale per le successive azioni (consegna all'Ente destinatario).

7.1 SHIPPING INSTRUCTIONS

This firm will pay all the costs regarding the transport. This firm must timely give communication of the shipping of the material including weight, size and selling price of the material, as well as the possible VAT exemption, to the Office of the Defence Attaché in London, to the receiving Agency, to the Direzione degli Armamenti Terrestri and to the Management Agency.

The material shall be packed in appropriate containers in order to protect it during transportation and storage. Each container (pallet) shall include no. 1 copy of the packing list.

For wooden containers must be used only IPCC-FAO certified wood.

Copies of the invoices, the shipping's document, certificate of conformity, the Technical Data and "Safety Data Sheet" testing shall be put in closed envelope on the outer of the packing.

The receiving Agency "Parco Materiali Motorizzazione, Genio, Artiglieria e NBC di Pescheria del Garda" shall be indicated on each container (heavyweight 1.000 Kg.).

The responsible of the receiving Agency, who will receive the materials, will put in place all necessary measures to avoid interference between Company's personnel in charge of the delivery and Defence personnel or otherwise, present in the same place of delivery. For this purpose, the above responsible will segregate the area where the delivery operations take place and/or suspend any activities in progress in the same area. Therefore, the Contracting Parties note that, as mentioned, there is no cost for the elimination of the interference risks.

UTTAT-Nettuno will be responsible for communicating the arrival of the material for subsequent actions (delivery) to the competent Office of the Army General Staff\Logistics Command.

7.2 FATTURAZIONE

Il Contraente dovrà inviare con la massima urgenza e nel più breve tempo possibile direttamente alla 10^a Divisione della D.A.T. copia della fattura e del certificato di verifica di conformità.

Detta fattura dovrà riportare i seguenti dati:

- Partita IVA Contraente;
- Partita IVA D.A.T.: IT 04551171004;
- Nomenclatura combinata;
- Peso netto del materiale.
- Tipo e numero dei contenitori.
- SMARTCIG: ██████████.

Eventuali penalità applicate dall'A.D. per incompletezza dei predetti dati saranno trattenute in sede di liquidazione contrattuale.

7.2 INVOICES

This firm shall send urgently and as soon as possible directly to "Divisione Liquidazione e Pagamenti" of D.A.T. copy of the invoice and testing certificate.

This invoice must indicate:

- *VAT supplier;*
- *VAT purchaser: IT 04551171004;*
- *Combined codification and description;*
- *net weight of the material;*
- *type and number cases.*
- *SMARTCIG: Z953B714D3.*

Penalties might be applied by D.A. for the incompleteness of the above data, and will be charged to the Firm in the contract liquidation phase.

7.3 RESPONSABILITA'

Il Fornitore solleva da ogni responsabilità il Cliente da ogni danno diretto reclamato contro il Cliente da una qualunque terza parte rispetto a danni o incidenti o qualunque altra perdita collegata a tale contratto, ad eccezione che il danno o la morte siano causati alla terza parte da negligenza o intenzionalità da parte del Cliente.

7.3. RESPONSIBILITY

The Supplier shall indemnify and hold the Purchaser harmless against direct damage brought against the Purchaser by any third party in respect of any injury or accident and/or any other loss howsoever arising out of or in connection with this Contract, except that arises due to damage or death caused to a third party by a negligent or wilful act committed on the part of the Purchaser.

7.4. RISOLUZIONE

L'A.D. si riserva il diritto di risolvere il contratto nel caso in cui l'ammontare complessivo delle penali superi il 10% del valore dello stesso, ovvero nel caso di gravi inadempienze agli obblighi contrattuali da parte dell'Appaltatore. In tal caso l'A.D. ha la facoltà di incamerare la cauzione definitiva, nonché di procedere all'esecuzione in danno dell'Appaltatore. Resta salvo il diritto al risarcimento dell'eventuale maggior danno. In ogni caso si conviene che l'A.D., senza bisogno di assegnare previamente alcun termine per l'adempimento, potrà risolvere di diritto il presente contratto ai sensi dell'art. 1456 c.c., previa dichiarazione da comunicarsi all'Appaltatore con

PEC., nei seguenti casi: a. mancata reintegrazione della cauzione eventualmente escusse, entro il termine di dieci giorni lavorativi dal ricevimento della relativa richiesta da parte dell'A.D.; b. giusta causa; c. ragioni di pubblico interesse, debitamente motivate; d. interruzione della effettuazione del servizio/fornitura; e. inosservanza delle disposizioni di legge, di regolamenti e degli obblighi previsti dal presente contratto; f. grave inadempimento o frode dell'impresa; g. perdita, in capo al soggetto affidatario, dei requisiti soggettivi ed oggettivi, che, a giudizio dell'A.D., ovvero per disposizioni legislative, non consentano la prosecuzione o il regolare svolgimento dell'appalto; h. inadempimento agli obblighi in materia di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3, Legge 13 agosto 2010, n. 136 e s.m.i. L'A.D. potrà altresì procedere alla risoluzione del contratto in tutti i casi previsti dal codice civile e dal codice dei contratti pubblici. Costituisce causa di risoluzione di diritto, la fattispecie prevista dall'art. 122, comma 4, del Codice (mancato rispetto dei termini di adempimento per negligenza dell'Appaltatore). In caso di risoluzione del contratto, l'Appaltatore si impegnerà a fornire all'A.D. tutta la documentazione tecnica e i dati necessari al fine di provvedere direttamente o tramite terzi all'esecuzione dello stesso. L'Appaltatore ha diritto soltanto al pagamento delle prestazioni relative ai servizi regolarmente eseguiti, decurtato degli oneri aggiuntivi derivanti dallo scioglimento del contratto.

7.4 RESOLUTION

The D.A. reserves the right to terminate the contract in the event that the total amount of the penalties reach 10% of the value of the same, or in the event of serious breaches of contractual obligations by the Contractor. In this case the D.A. has the right to forfeit the definitive deposit, as well as to proceed with the execution to the detriment of the Contractor. The right to compensation for any greater damage remains unaffected. In any case, it is agreed that the D.A., without the need to previously assign any term for the fulfilment, will be able to terminate this contract by law pursuant to art. 1456 of the Civil Code, subject to a declaration to be communicated to the Contractor with PEC., in the following cases: a. failure to reinstate the deposit eventually enforced, within the term of ten working days from the receipt of the relative request by the D.A.; b. just cause; c. reasons of public interest, duly justified; d. interruption of the performance of the service/supply; And. non-compliance with the provisions of the law, regulations and obligations under this contract; f. serious default or fraud by the company; g. loss, by the contractor, of the subjective and objective requirements, which, in the opinion of the D.A., or by legislative provisions, do not allow the continuation or regular performance of the contract; h. failure to fulfill the obligations regarding the traceability of financial flows pursuant to article 3, Law 13 August 2010, n. 136 and subsequent amendments The D.A. it may also proceed with the termination of the contract in all the cases envisaged by the civil code and the public contracts code. The case envisaged by art. 122, paragraph 4, of the Code (non-compliance with the terms of fulfillment due to negligence of the Contractor). In the event of termination of the contract, the Contractor will undertake to provide the D.A. all the technical documentation and data necessary in order to provide directly or through third parties for the execution of the same. The Contractor is entitled only to the payment of the services relating to the services regularly performed, reduced by the additional charges deriving from the termination of the contract.

7.5 L'Amministrazione ha diritto di recedere dal contratto in qualunque momento, mediante il pagamento delle prestazioni eseguite e del valore dei materiali acquistati, non altrimenti impiegabili dall'esecutore, come fatto constatare con verbale redatto in contraddittorio tra le parti, oltre al dieci per cento dell'importo residuale necessario per raggiungere i quattro quinti dell'ammontare globale del contratto. I materiali non altrimenti impiegabili dall'esecutore restano acquisiti dall'Amministrazione.

7.5 The Administration has the right to withdraw from the contract at any time, by paying for the services performed and the value of the materials purchased, which cannot otherwise be used by the executor, as noted in the report drawn up jointly between the parties, plus ten percent of the residual amount necessary to reach four fifths of the total amount of the contract. The materials not otherwise usable by the executor remain acquired by the Administration.

7.6 Il Contraente dichiara e garantisce che la fornitura oggetto del presente contratto è tecnologicamente la più adeguata a quanto richiesto e che i singoli prezzi pattuiti sono i più bassi da essa applicati a qualsiasi altra controparte in ambito nazionale e internazionale per materiali e servizi di analoga qualità ed a parità di termini e condizioni.

In caso contrario, il Contraente si obbliga a ridurre i prezzi pattuiti entro i limiti predetti, restituendo quanto percepito in più maggiorato dagli interessi legali maturati dalla data di riscossione alla data di restituzione.

Il relativo importo potrà essere dedotto dai pagamenti che l'A.D. debba ancora effettuare ovvero tratto dalla cauzione di cui al paragrafo 1.

7.6 The firm states and ensures that the supplying subject of this contract is technologically the most appropriate to the requested requirements and that the single prices fixed are the lowest applied nationally and internationally to any contractor for materials and services of analogous quality and with same terms and conditions.

Otherwise, the Firm is obliged to reduce the prices negotiated within the above limits, and return the extra sum received with legal interests accruing from the date of collection to the date of return.

The relative amount may be deducted from the payments that the Italian Administration should still make, or from the caution money provided according to para. 1.

7.7 Fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste dagli articoli 212 e 211 del D.lgs. n. 36/2023, tutte le controversie tra l'ente committente e l'affidatario derivanti dall'esecuzione del contratto saranno deferite al Foro di Roma. È esclusa, pertanto, la competenza arbitrale di cui all'articolo 213 del D.lgs. n. 36/2023. Il presente Contratto e il rapporto da esso generato è disciplinato e regolato dalla legge italiana sugli appalti pubblici e dal codice civile italiano.

7.7 Without prejudice to the application of the transaction and amicable agreement procedures envisaged by articles 212 and 211 of Legislative Decree no. 36/2023, all disputes between the client and the contractor deriving from the execution of the contract will be referred to the Court of Rome. Therefore, the arbitration jurisdiction referred to in Article 213 of Legislative Decree no. 36/2023. This Contract and the relationship generated by it, is governed and regulated by the Italian law on public procurement and the Italian civil code.

7.8 Una volta sottoscritto, le condizioni del presente contratto sostituiranno tutte le dichiarazioni, accordi e condizioni in contrasto intercorse precedentemente alla sua data e potranno essere emendate esclusivamente mediante accordo, scritto tra le parti, che indichi espressamente tale volontà.

7.8 Once it has been signed, the conditions of the purchase order will replace all declarations, agreements and conditions in contrast exchanged previously to its date. The conditions may be exclusively amended by written agreement between the parties, indicating their will.

7.9 Il presente contratto diverrà operante subordinatamente alla registrazione da parte degli organi di controllo e dopo che la Banca avrà comunicato l'avvenuta emissione della lettera di credito di cui al paragrafo 5 (e di cui il Contraente dovrà dare tempestiva comunicazione agli indirizzi e-mail vdad9s0@terrarm.difesa.it e vdad10s0@terrarm.difesa.it).

7.9. The present purchase order will become effective subject to registration by the Audit bodies and after opening of the letter of credit as per point 5 (the firm shall give timely notice to following e-mail address: vdad9s0@terrarm.difesa.it e vdad10s0@terrarm.difesa.it).

7.10 Il presente contratto è stilato in entrambe le lingue italiano e inglese. In caso di controversia il testo italiano sarà considerato prevalente.

7.10. The present purchase order has been drawn up both in Italian and in English. In case of dispute, the Italian text will be deemed prevalent.

7.11 Il presente contratto andrà datato e sottoscritto dalle parti. Una sigla dovrà essere apposta su ciascuna pagina.

7.11 This contract shall be dated and signed by the parties. The initials shall be put on every page.

7.12 Il materiale in approvvigionamento è destinato all'uso esclusivo delle Forze Armate italiane e non verrà riesportato.

7.12 The supplied material is addressed to the exclusive use of the Italian Armed Forces and shall be not re-exported.

per l'A.D. / on behalf of D.A.

per il Contraente / on behalf of the Firm

MATERIALI

- 39 kit *Laser Inertial Navigation Artillery Pointing System (LINAPS)* AP50118983, NUC 1230-99-602-8042), completi di elementi complementari e accessori;
- 20 *Muzzle Velocity Radar (MVR)* (P/N G0081559 NUC 1290-99-288-8150);

SERVIZI

- 1 Corso per la formazione di istruttori operatori per il personale del Comando Artiglieria di Bracciano (Roma);
- 1 Corso per la formazione di istruttori manutentori per il personale della Scuola Trasporti e Materiali di Roma;
- Uno studio per il Supporto Logistico delle componenti ammodernate finalizzato alla identificazione delle obsolescenze tecnologiche previste e all'individuazione di una lista di parti di ricambio e di materiali consumabili (oli, grassi, ecc.) necessari per le attività di manutenzione preventiva e correttiva per il mantenimento delle suddette componenti, da parte della F.A., per un periodo di 5 anni. Lo studio dovrà comprendere anche l'individuazione delle attività manutentive preventive/correttive previste e la relativa competenza, industria o F.A. (Sostegno Diretto o Sostegno Generale).

PRECRIZIONI PARTICOLARI

- I Kit in approvvigionamento dovranno recepire tutte le modifiche apportate agli stessi a seguito delle prove di validazione attualmente in corso di cui ai fogli M_D GTER REG2019 0021695 del 20-09-2019 e M_D GTER REG2021 0002950 del 09-02-2021 e consentire l'*upgrade* dell'obice FH 70 secondo quanto previsto dalla Prescrizione Tecnica Applicativa in corso di elaborazione. Dovranno inoltre essere aderenti a quanto descritto nei manuali d'uso e manutenzione (ordinaria e specializzata) nella più recente versione aggiornata, che dovranno essere forniti a corredo, in lingua italiana e in formato digitale, con esplicito capitolo dedicato alle "NORME ED AVVERTENZE PER L'IMPIEGO IN SICUREZZA DEL MATERIALE". Dovranno inoltre essere aderenti alle caratteristiche riportati nella descrizione Tecnica doc. n.AP50191361 rev.2 agosto 2023 allegata all'offerta n. NG_FH70_T2_25082023 del 25/08/2023 della Società.
- Dovrà essere assicurata la massima attenzione nell'adozione di ogni criterio costruttivo e funzionale sia in termini di materiali che di processi e di predisposizioni che, in un quadro di conformità a norme e prescrizioni, sia atto a preservare la salute e l'incolumità/integrità del personale e a salvaguardare l'ambiente. I requisiti di sicurezza del personale e ambientali vigenti dovranno risultare soddisfatti in tutte le componenti del materiale in acquisizione.
- La manualistica necessaria per lo svolgimento dei corsi e ogni altro ausilio didattico (presentazioni, briefing, test di apprendimento e quant'altro) dovrà essere fornita dalla ditta in lingua italiana, su supporto cartaceo e informatico all'Ente destinatario del materiale, senza vincoli alla riproduzione. Ogni materiale deve essere corredato da un manuale d'istruzione per l'uso e la piccola manutenzione in lingua italiana, comprendente le informazioni tecniche relative al materiale e le norme tecniche e di sicurezza di pertinenza dell'operatore/manutentore, riguardanti l'uso e la manutenzione ordinaria e quella specializzata, nonché della scheda di sicurezza completa delle predisposizioni relative al trasporto su tutti i vettori (stradale, aereo, marittimo).

APPONTAMENTO DEI MATERIALI

Composizione della Fornitura:

Descrizione	Prezzo Unitario	Q.tà	Totale
Materiali			
Kit Laser Inertial Navigation Artillery Pointing System (LINAPS) per FH70 P/N AP50118983 (NUC 1230-99- 602-8042)	381.178,00€	39	14.865.942,00 €
Muzzle Velocity Radar (MVR) P/N G0081559 (NUC 1290-99- 288-8150)	29.574,00 €	20	591.480,00 €
Servizi			
Studio per il Supporto Logistico delle componenti ammodernate kit MLU LINAPS	136.966,39 €	1	136.966,39 €€
Corso per la formazione di istruttori operatori per kit MLU LINAPS al personale del Comando Artiglieria di Bracciano- (Roma)	63.340,02 €	1	63.340,02 €
Corso per la formazione di istruttori manutentori per kit MLU LINAPS al personale della Scuola Trasporti e Materiali di Roma	63.321,67 €	1	63.321,67 €
TOTALE			15.721.050,08 €

Il valore del contratto è comprensivo degli oneri che la Società dovrà sostenere per gli adempimenti previsti dal contratto.

La fornitura è articolata nelle seguenti Rate:

E.F. 2024

Rata	Oggetto
Rata 1	Corso per la formazione di istruttori operatori per kit MLU LINAPS al personale del Comando Artiglieria di Bracciano- (Roma) Corso per la formazione di istruttori manutentori per kit MLU LINAPS al personale della Scuola Trasporti e Materiali di Roma
Rata 2	Fornitura di n. 10 Muzzle Velocity Radar (MVR) P/N G0081559 (NUC 1290-99-288-8150)
Rata 3	Fornitura di n. 10 Muzzle Velocity Radar (MVR) P/N G0081559 (NUC 1290-99-288-8150)
Rata 4	Studio per il Supporto Logistico delle componenti ammodernate kit MLU LINAPS

E.F. 2025

Rata	Oggetto
Rata 5	Fornitura n. 9 Kit Laser Inertial Navigation Artillery Pointing System (LINAPS) per FH70 P/N AP50118983 (NUC 1230-99- 602-8042)
Rata 6	Fornitura n. 10 Kit Laser Inertial Navigation Artillery Pointing System (LINAPS) per FH70 P/N AP50118983 (NUC 1230-99- 602-8042)
Rata 7	Fornitura n. 10 Kit Laser Inertial Navigation Artillery Pointing System (LINAPS) per FH70 P/N AP50118983 (NUC 1230-99- 602-8042)
Rata 8	Fornitura n. 10 Kit Laser Inertial Navigation Artillery Pointing System (LINAPS) per FH70 P/N AP50118983 (NUC 1230-99- 602-8042)

Il materiale ed i servizi in fornitura, dovrà essere approntato alla verifica di conformità secondo i termini specificati per ciascuna singola rata, nella tabella seguente:

Rata – anno riferimento	Scadenza	Valore (€) IVA esente
Rata 1 – 2024	210 gg da T0	€ 126.661,69
Rata 2 – 2024	270 gg da T0	€ 295.740,00
Rata 3 – 2024	300 gg da T0	€ 295.740,00
Rata 4 – 2024	330 gg da T0	136.966,39 €€
Rata 5 – 2025	600 gg da T0	€ 3.430.602,00

Rata 6 – 2025	630 gg da T0	€ 3.811.780,00
Rata 7 – 2025	660 gg da T0	€ 3.811.780,00
Rata 8 – 2025	690 gg da T0	€ 3.811.780,00
Totale		15.721.050,08

Tali termini decorreranno dalla data di comunicazione da parte della Banca dell'avvenuta apertura di credito.

MATERIALS

- 39 Laser Inertial Navigation Artillery Pointing System (LINAPS) kits AP50118983, NUC 1230-99-602-8042), complete with complementary items and accessories;
- 20 Muzzle Velocity Radar (MVR) (P/N G0081559 NUC 1290-99-288-8150);

LOGISTIC SUPPORT

- 1 Course for the training of operator instructors for the personnel of the Artillery Command (Bracciano - Rome);
- 1 Course for the training of maintenance instructors for the personnel of the Transport and Materials School in Rome;
- 1 study for the Logistic Support of the upgraded components aimed at identifying the expected technological obsolescence and identifying a list of spare parts and consumables (oils, greases, etc.) necessary for the preventive and corrective maintenance activities for the maintenance of the above-mentioned components, by the Army for a period of 5 years. The study must also include the identification of the preventive/corrective maintenance activities envisaged and the relative competence, industry or Army (Direct Support or General Support).

SPECIAL REQUIREMENTS

Materials to be procured shall incorporate all the changes made to them following the validation tests currently underway as per sheets M_D GTER REG2019 0021695 of 20-09-2019 and M_D GTER REG2021 0002950 of 09-02-2021 and allow the FH 70 howitzer to be upgraded in accordance with the Technical Application Prescription currently being drawn up. They must also adhere to what is described in the user and maintenance manuals (ordinary and specialised) in the most recent updated version, which must be provided in Italian language and in digital format, with an explicit chapter dedicated to the "STANDARDS AND WARNINGS FOR THE SAFE USE OF THE MATERIAL".

Materials must also comply with the specifications set out in the Technical Description doc. no. AP50191361 rev.2 August 2023 attached to the Company's offer no. NG_FH70_T2_25082023 dated 25/08/2023. The utmost attention must be ensured in the adoption of every constructive and functional criterion both in terms of materials and of processes and arrangements that, within a framework of compliance with standards and prescriptions, is capable of preserving the health and safety/integrity of personnel and safeguarding the environment. Existing personnel safety and environmental requirements must be met in all components of the procurement material.

The manuals necessary for the conduct of the courses and any other teaching aids (presentations, briefings, learning tests, etc.) must be supplied by the company in Italian language, on paper and computer support to the organisation receiving the material, with no restrictions on reproduction. Each material must be accompanied by an instruction manual for use and minor maintenance in the Italian language, including the technical information concerning the material and the technical and safety standards pertaining to the

operator/maintenance technician, concerning ordinary and specialised use and maintenance, as well as the safety data sheet complete with the provisions concerning transport on all carriers (road, air, sea).

PREPARATION OF MATERIALS

Supply Items:

Description	Unit Price	Q.ty	Total
<i>Materials</i>			
Kit Laser Inertial Navigation Artillery Pointing System (LINAPS) per FH70 P/N AP50118983 (NUC 1230-99- 602-8042)	381.178,00€	39	14.865.942,00 €
Muzzle Velocity Radar (MVR) P/N G0081559 (NUC 1290-99- 288-8150)	29.574,00 €	20	591.480,00 €
<i>Services</i>			
Integrated Logistic Support Study for MLU LINAPS	136.966,39 €	1	136.966,39 €€
Training Course for operators instructors for kit MLU LINAPS at Artillery School in Bracciano- (Rome)	63.340,02 €	1	63.340,02 €
Training Course for manteiners instructors for kit MLU LINAPS at TRAMAT School in Rome	63.321,67 €	1	63.321,67 €
TOTAL			15.721.050,08 €

The value of the contract includes the charges to be borne by the Company for the fulfilment of the contract.

The supply is divided into the following barches:

F.Y. 2024

Batch	Description
Batch 1	Training Course for operators instructors for kit MLU LINAPS at Artillery School in Bracciano- (Rome)
	Training Course for manteiners instructors for kit MLU LINAPS at TRAMAT School in Rome
Batch 2	Supply of n.10 Muzzle Velocity Radar (MVR) P/N G0081559 (NUC 1290-99-288-8150)
Batch 3	Supply of n.10 Muzzle Velocity Radar (MVR) P/N G0081559 (NUC 1290-99-288-8150)
Batch 4	Integrated Logistic Support Study for MLU LINAPS

F.Y. 2025

Batch	Description
Batch 5	Supply of n. 9 Kit Laser Inertial Navigation Artillery Pointing System (LINAPS) per FH70 P/N AP50118983 (NUC 1230-99- 602-8042)
Batch 6	Supply of n. 10 Kit Laser Inertial Navigation Artillery Pointing System (LINAPS) per FH70 P/N AP50118983 (NUC 1230-99- 602-8042)
Batch 7	Supply of n. 10 Kit Laser Inertial Navigation Artillery Pointing System (LINAPS) per FH70 P/N AP50118983 (NUC 1230-99- 602-8042)
Batch 8	Supply of n. 10 Kit Laser Inertial Navigation Artillery Pointing System (LINAPS) per FH70 P/N AP50118983 (NUC 1230-99- 602-8042)

The material and services to be supplied must be prepared for conformity inspection according to the deadlines specified for each batch in the table below:

Batch – Financial Year	Deadline	Value (€) VAT exempted
------------------------	----------	------------------------

<i>Batch 1 – 2024</i>	<i>210 days from T0</i>	<i>€ 101.329,35</i>
<i>Batch 2 – 2024</i>	<i>270 days from T0</i>	<i>€ 236.592,00</i>
<i>Batch 3 – 2024</i>	<i>300 days from T0</i>	<i>€ 236.592,00</i>
<i>Batch 4 – 2024</i>	<i>330 days from T0</i>	<i>€ 109.573,11</i>
<i>Batch 5 – 2025</i>	<i>600 days from T0</i>	<i>€ 2.744.481,60</i>
<i>Batch 6 – 2025</i>	<i>630 days from T0</i>	<i>€ 3.049.424,00</i>
<i>Batch 7 – 2025</i>	<i>660 days from T0</i>	<i>€ 3.049.424,00</i>
<i>Batch 8 – 2025</i>	<i>690 days from T0</i>	<i>€ 3.049.424,00</i>
<i>Total</i>		<i>15.721.050,08</i>

The aforementioned terms will run from the Bank's notification of credit opening.

CLAUSOLA STANDARD DI CODIFICAZIONE

1 Requisito di codificazione

La codificazione degli articoli di rifornimento è obbligatoria in accordo ai principi del *NATO Codification System* e perché la Forza Armata destinataria possa prenderli in carico e renderli utilizzabili introducendoli così nel ciclo logistico nazionale.

Per poter codificare, si deve già disporre del codice NCAGE del Contraente e dei codici CEODIFE dell'Ente Appaltante (EA) e del Gestore Amministrativo, tutti rilasciati dall'Organo Centrale di Codificazione (OCC).

Pertanto il Contraente dovrà usare i seguenti codici:

- Codice CEODIFE dell'Ente Appaltante (Gestore Amministrativo): 900024
- Codice CEODIFE dell'Ente Esecutore Contrattuale (UTT NETTUNO): 900142

I dati di codificazione, rispondenti al requisito contrattuale relativo agli articoli in fornitura sia di origine nazionale sia estera che il Contraente s'impegna a fornire, sono composti da: dati identificativi (CM-03), dati di gestione (GM-02), dati tecnico-amministrativi (L07) e relativi codici a barre (CAB).

2 SPLC- Spare Part List for Codification

Il Contraente, a fronte della fornitura contrattuale, dovrà proporre all'EA, entro 30 giorni decorrenti dalla data di notifica dell'avvenuta approvazione dell'atto negoziale, una lista di articoli da codificare *Spare Part List for Codification* -SPLC.

L'EA, se ritenuto opportuno, potrà indire specifica riunione preliminare per definire la SPLC, cui potranno partecipare lo stesso Contraente, l'Ente Logistico (EL)/Organo Codificatore (OC) di FA e l'OCC.

Tale SPLC dovrà essere presentata per tutti gli articoli in fornitura, anche se risultassero già codificati.

Nella SPLC dovranno essere inseriti tutti i dati essenziali indicati nella Guida al Sistema di Codificazione NATO. In particolare, vanno inseriti per ogni articolo il part number principale (cioè quello del Costruttore o del Responsabile del progetto o dell'Ente Governativo responsabile dell'emissione norma/specifica) ed, eventualmente, il/i part number secondario/i (cioè quello dei Fornitori).

La SPLC dovrà essere divisa in liste con articoli di produzione nazionale e articoli di produzione estera.

La SPLC definitiva dovrà poi essere inviata dal Contraente tramite e-mail all'EA e da quest'ultimo approvata formalmente prima che il Contraente possa procedere, secondo come previsto nei successivi paragrafi 3, 4, 5, all'inserimento dei dati sul Sistema Informativo Automatizzato Centralizzato (SIAC) della Difesa messo a disposizione dall'OCC tramite il link ufficiale www.siac.difesa.it

3 Liste di Screening

Al fine di consentire all'OCC le attività di "Screening", ovvero di verifica dell'eventuale esistenza di articoli già codificati e/o di aggiornamento dei propri dati di archivio, il Contraente, non oltre 30 (trenta) giorni dall'approvazione della lista SPLC di cui al paragrafo 2, dovrà compilare ed inviare all'EA e all'OCC, tramite SIAC, le liste estratte dalla SPLC differenziandole tra liste nazionali ed estere.

Le liste dovranno essere presentate anche per gli articoli che risultassero già codificati.

L'EA, responsabile dal punto di vista tecnico della rispondenza al contratto dei dati codificativi (liste e articoli), potrà intervenire entro 30 giorni per validare o per richiedere al Contraente le modifiche necessarie al soddisfacimento del requisito contrattuale.

Le modifiche richieste dovranno essere effettuate dal Contraente entro il termine massimo di 30 (trenta) giorni decorrenti dalla data della richiesta.

Queste modifiche dovranno poi essere rivalidate dall'EA entro un massimo di 5 (cinque) giorni. Tale processo può essere reiterato sino a quando l'EA non ritenga soddisfatto il requisito contrattuale.

I giorni occorrenti per le correzioni, qualora non riconducibili a cause imputabili all'A.D, saranno considerati giorni di ritardo e comporteranno l'applicazione delle penalità di cui al successivo paragrafo 10.

A seguito della validazione dell'EA, o trascorso il termine previsto in assenza di comunicazioni da parte di quest'ultimo, l'OCC provvederà, entro un massimo di 20 (venti) giorni, al completamento delle attività di Screening.

L'OCC potrà comunque richiedere all'EA la verifica dei dati forniti dal Contraente e il loro completamento con gli elementi identificativi CM-03, di gestione GM-02 e/o tecnico amministrativi L07 (solo per le liste estere), per assicurare la corretta attività codificativa.

4 Liste di Codifica

Non oltre 20 (venti) giorni dalla ricezione dell'esito dello Screening di cui al paragrafo 3, per gli articoli non codificati, il Contraente dovrà compilare ed inviare all'EA e all'OCC, tramite SIAC, la SPLC con i part number, i relativi CAB e per gli articoli nazionali le proposte di schede CM-03 e GM-02, mentre per gli articoli di origine estera le relative schede L07 (queste ultime compilate obbligatoriamente in lingua inglese e con allegata la necessaria documentazione tecnica).

L'EA, responsabile dal punto di vista tecnico della rispondenza al contratto dei dati codificativi (liste e articoli), potrà intervenire entro 30 giorni per validare o per richiedere al Contraente le modifiche necessarie al soddisfacimento del requisito contrattuale.

Le modifiche richieste dovranno essere effettuate dal Contraente entro il termine massimo di 30 (trenta) giorni decorrenti dalla data della richiesta.

Queste modifiche dovranno poi essere rivalidate dall'EA entro un massimo di 5 (cinque) giorni. Tale processo può essere reiterato sino a quando l'EA non ritenga soddisfatto il requisito contrattuale.

I giorni occorrenti per le correzioni, qualora non riconducibili a cause imputabili all'A.D, saranno considerati giorni di ritardo e comporteranno l'applicazione delle penalità di cui al successivo paragrafo 10.

A seguito della validazione da parte dell'EA, o trascorso il termine previsto in assenza di comunicazioni da parte di quest'ultimo, l'OCC provvederà, entro un massimo di 20 (venti) giorni, al completamento delle attività di Codifica con l'assegnazione dei NATO STOCK NUMBERS (NSN), dandone informazione all'EA, al Contraente e all'EL/OC di Forza Armata.

L'OCC potrà comunque richiedere all'EA la verifica dei dati forniti dal Contraente e il loro completamento con gli elementi identificativi CM-03, di gestione GM-02 e/o tecnico amministrativi L07 (solo per le liste estere), per assicurare la corretta attività codificativa.

5 Liste di Screening e Codifica

Su richiesta dell'EA, in alternativa, il Contraente potrà presentare contestualmente le liste di Screening con la richiesta di Codifica (assegnazione dei NSN) non oltre 30 (trenta) giorni dalla approvazione della SPLC di cui al paragrafo 3.2.

Le liste dovranno contenere la SPLC con i *part number* e i relativi CAB e per gli articoli nazionali le proposte di schede CM-03 e GM-02, mentre per gli articoli di origine estera le

relative schede L07 (quest'ultime compilate obbligatoriamente in lingua inglese e con allegata la necessaria documentazione tecnica).

Le liste dovranno essere presentate anche per gli articoli che risultassero già codificati.

L'EA, responsabile dal punto di vista tecnico della rispondenza al contratto dei dati codificativi (liste e articoli), potrà intervenire entro 15 giorni per validare o per richiedere al Contraente le modifiche necessarie al soddisfacimento del requisito contrattuale.

Le modifiche richieste dovranno essere effettuate dal Contraente entro il termine massimo di 30 (trenta) giorni decorrenti dalla data della richiesta.

Queste modifiche dovranno poi essere rivalidate dall'EA entro un massimo di 5 (cinque) giorni. Tale processo può essere reiterato sino a quando l'EA non ritenga soddisfatto il requisito contrattuale.

I giorni occorrenti per le correzioni, qualora non riconducibili a cause imputabili all'A.D, saranno considerati giorni di ritardo e comporteranno l'applicazione delle penalità di cui al successivo paragrafo 10.

A seguito della validazione da parte dell'EA, o trascorso il termine previsto in assenza di comunicazioni da parte di quest'ultimo, l'OCC provvederà, entro un massimo di 20 (venti) giorni, al completamento delle attività di Codifica con l'assegnazione dei NATO STOCK NUMBERS (NSN), dandone informazione all'EA, al Contraente e all'EL/OC di Forza Armata. L'OCC potrà comunque richiedere all'EA la verifica dei dati forniti dal Contraente e il loro completamento con gli elementi identificativi CM-03, di gestione GM-02 e/o tecnico amministrativi L07 (solo per le liste estere), per assicurare la corretta attività codificativa.

6 Codificazione di origine estera

Per consentire all'AD la gestione degli articoli di origine estera non codificati, e nell'attesa di completare l'iter codificativo tramite l'ufficio estero competente, l'OCC assegnerà numeri di codificazione provvisori che saranno successivamente sostituiti da quelli definitivi (assegnati dall'ufficio estero competente).

In questo caso lo svincolo della cauzione definitiva è subordinato alla risoluzione delle discrepanze dei dati codificativi forniti dal Contraente, eventualmente rilevate dagli uffici esteri competenti.

L'OCC comunicherà all'EA e per conoscenza al Contraente i numeri di codificazione definitivi assegnati o le anomalie verificatesi.

L'EA comunicherà formalmente le anomalie al Contraente richiedendo la correzione delle stesse.

7 Flussi Dati e Corrispondenza

L'immissione, lo scambio dei dati e le comunicazioni relative alla codificazione, a meno di diversa disposizione contrattuale, dovranno avvenire per via telematica tramite SIAC.

8 Norme in vigore

Le norme procedurali sull'attività codificativa, per ciascuna tipologia di atto negoziale, sono contenute nella SGD-G-035 - Edizione 2017 "Guida al Sistema di Codificazione NATO" emanata da SEGREDIFESA e disponibile sul sito ufficiale del SIAC www.siac.difesa.it, nella quale sono presenti informazioni e disposizioni di dettaglio su come presentare le liste, i dati identificativi CM-03, di gestione GM-02 e sulla modalità di predisposizione dei dati connessi alla presentazione dei codici a barre CAB e dei dati tecnico-amministrativi L07.

9 Collaudo e Accettazione d'Urgenza

La tassatività dei termini di approntamento al collaudo degli articoli in fornitura prescinde dal completamento dell'iter di codificazione.

L'EA/EC può disporre, in assenza della conclusione dell'iter codificativo, il collaudo dei materiali e procedere all'eventuale accettazione degli stessi con riserva, così da poterli prontamente utilizzare, eventualmente ricorrendo alla codificazione transitoria, fermo restando che l'attività codificativa dovrà essere svolta a compimento dei requisiti contrattuali. Il saldo del contratto potrà avvenire solo dopo la codificazione definitiva di tutti gli articoli individuati.

10 Penali e Garanzie

Ai fini dell'applicazione delle penali, i termini per la presentazione delle liste SPLC con i *part number*, i relativi CAB, le schede CM-03, GM-02 e L07 di cui ai paragrafi 2, 3, 4, 5 saranno sommati e considerati come unico termine complessivo.

Il ritardo del Contraente nell'adempimento agli obblighi di cui ai precedenti commi comporterà una penalità secondo quanto previsto dal contratto.

Si precisa che il saldo del contratto in argomento non potrà avvenire se non fino alla completa codificazione definitiva di tutti i materiali (convalidata/sanzionata dal Segretariato Generale della Difesa e Direzione Nazionale degli Armamenti).

Nell'ambito della garanzia contrattuale, l'EA potrà richiedere al Contraente tutte le azioni ritenute necessarie per completare o integrare le attività codificative.

MATERIALS CODIFICATION

1. Codification Requirement

The codification of items of supply is mandatory according to the principles of the NATO Codification System, so that the receiving Armed Force can accept and introduce them in the national logistic cycle.

In order to codify, it is necessary to have the NCAGE code of the Contractor and CEODIFE codes of the Contracting Body ("Ente Appaltante", EA) and the Administrative Manager, all issued by the Central Codification Body ("Organo Centrale di Codificazione", OCC).

Therefore, the Contractor shall use the following data:

- Tendering Agency's (Administrative Agency) CEODIFE Code: 900024

- Management Agency (EG – Ente Gestore) CEODIFE Codes, namely UTT NETTUNO 900142;

According to the contract requirement, codification data for both national and foreign items to be supplied by the Contractor include: identification data (CM-03), management data (GM-02), technical-administrative data (L07), and the relevant barcodes (CAB).

2. SPLC - Spare Part List for Codification

With reference to the contractual supply, the Contractor shall propose a Spare Part List for Codification (SPLC) to the EA within 30 days from the date of the notification of contract approval.

If deemed fit, the EA may call a specific preliminary meeting to define the SPLC, in which the Contractor, the Armed Force's Logistic Body ("Ente Logistico", EL)/Codification Bureau ("Organo Codificatore", OC) and the OCC may participate.

The SPLC must be submitted for all items of supply, even those already codified.

The SPLC shall include all essential data as stated in the Guide to the NATO Codification System.

In particular, each item must come with its main part number (that of the Manufacturer or Design Authority or the Government Body in charge of issuing the regulation/specification) and, if present, secondary part number(s) (of the Suppliers).

The SPLC must be divided into lists of items from domestic and foreign production.

The final SPLC shall be sent by the Contractor to the EA via e-mail, and formally approved by the EA before the Contractor may insert the data in the Centralized Automated Identification System ("Sistema Informativo Automatizzato Centralizzato", SIAC) of the Italian Defence, made available by the OCC through the official link www.siac.difesa.it, in accordance with Paragraphs 3, 4, and 5 below.

3. Screening Lists

In order to allow the OCC to perform the Screening activities, that is, to verify the presence of any items already codified and/or update databases, the Contractor shall draw up the lists extracted from the SPLC, dividing them between domestic and foreign ones, and send them to the EA and OCC, by SIAC, within 30 (thirty) days from the approval of the SPLC list mentioned in Par. 2.

The lists must be submitted also for items already codified.

The EA, which is responsible for codification data's (lists and items) technical conformity to the contract, may intervene within 30 (thirty) days to either validate the lists or request the Contractor to modify them as necessary to meet the contract requirement.

The Contractor must make the requested modifications within no more than 30(thirty) days from the date of the request.

Modifications must then be validated by the EA within no more than 5 (five) days.

This process may be repeated until the EA finds that conformity to the contract requirement has been achieved.

The days spent making corrections will be considered as delay, unless due to causes ascribable to the Defence Administration, and the relevant penalties shall be applied in accordance with Par.10 below.

After validation by the EA, or failing notification from the EA within the deadline, the OCC shall complete the screening activities within no more than 20 (twenty) days.

In any case, the OCC may request the EA to verify the data supplied by the Contractor and complete them with identification data CM-03, management data GM-02 and/or technical-administrative data L07 (only for foreign lists), in order to ensure correct codification.

4. Codification Lists

Within no more than 20 (twenty) days from receiving the result of the Screening in accordance with Par. 3, with reference to non-codified items, the Contractor shall draw up the SPLC and send it to the EA and OCC by SIAC. The SPLC must include part numbers, the relevant CABs and, for domestic items, proposals of CM-03 and GM-02 papers, or L07 papers for foreign items (which must be written in English and accompanied by the necessary technical documents).

The EA, which is responsible for codification data's (lists and items) technical conformity to the contract, may intervene within 30 (thirty) days to either validate the lists or request the Contractor to modify them as necessary to meet the contract requirement.

The Contractor must make the requested modifications within no more than 30 (thirty) days from the date of the request.

Modifications must then be validated by the EA within no more than 5 (five) days.

This process may be repeated until the EA finds that conformity to the contract requirement has been achieved.

The days spent making corrections will be considered as delay, unless due to causes ascribable to the Defence Administration, and the relevant penalties shall be applied in accordance with Par.10 below.

After validation by the EA, or failing notification from the EA within the deadline, the OCC shall complete the Codification activities within no longer than 20 (twenty) days by assigning NATO STOCK NUMBERS (NSN) and informing the EA, the Contractor and the Armed Force's EL/OC.

In any case, the OCC may request the EA to verify the data supplied by the Contractor and complete them with identification data CM-03, management data GM-02 and/or technical-administrative data L07 (only for foreign lists), in order to ensure correct codification.

5. Screening and Codification Lists

On request of the EA, as an alternative, the Contractor may submit the Screening lists together with the Codification request (assignment of NSN) within no more than 30 (thirty) days from the SPLC approval in accordance with Paragraph 2.

The lists must include the SPLC with part numbers, the relevant CABs and, for domestic items, proposals of CM-03 and GM-02 papers, or L07 papers for foreign items (which must be written in English and accompanied by the necessary technical documents).

The lists must be submitted also for items already codified.

The EA, which is responsible for codification data's (lists and items) technical conformity to the contract, may intervene within 15 days to either validate the lists or request the Contractor to modify them as necessary to meet the contract requirement.

The Contractor must make the requested modifications within no more than 30 (thirty) days from the date of the request.

Modifications must then be validated by the EA within no more than 5 (five) days.

This process may be repeated until the EA finds that conformity to the contract requirement has been achieved.

The days spent making corrections will be considered as delay, unless due to causes ascribable to the Defence Administration, and the relevant penalties shall be applied in accordance with Par.10 below.

After validation by the EA, or failing notification from the EA within the deadline, the OCC shall complete the Codification activities within no longer than 20 (twenty) days by assigning NATO STOCK NUMBERS (NSN) and informing the EA, the Contractor and the Armed Force's EL/OC.

In any case, the OCC may request the EA to verify the data supplied by the Contractor and complete them with identification data CM-03, management data GM-02 and/or technical-administrative data L07 (only for foreign lists), in order to ensure correct codification.

6. Codification of Foreign Items

In order to allow the Defence Administration to manage non-codified foreign items, the OCC shall assign temporary codes that will be later replaced by the definitive ones, to be assigned by the relevant foreign entity upon completion of the codification process.

In this case, release of the final guarantee deposit is subject to the settlement of any discrepancies found by the relevant foreign entities in the codification data supplied by the Contractor.

The OCC will notify the EA and, for reference, the Contractor of the definitive codes assigned, or of any irregularities occurred.

The EA will formally notify the Contractor of any irregularities and request their correction.

7. Data Flows and Correspondence

Data entry, data exchange and all communication concerning codification shall be made telematically by SIAC, unless differently specified in the contract.

8. Regulations in Force

Regulations about the codification procedures for each kind of contract are contained in the publication SGD-G-035 - 2017 "Guida al Sistema di Codificazione NATO" (Guide to the NATO Codification System) issued by SEGREDIFESA, available on the SIAC official website www.siac.difesa.it. This guide includes information and detailed provisions on how to present lists, identification data CM-03 and management data GM-02, and how to arrange data related to the presentation of barcodes CAB and technical-administrative data L07.

9. Testing and Expedited Acceptance

The deadline for testing the items of supply shall be strictly observed regardless of completion of the codification process.

If the codification process has not been completed, the EA/EC may proceed with the testing and, if relevant, provisional acceptance so that the items can be immediately used, assigning them temporary codes if necessary. Codification must be carried out anyway in compliance with contract requirements. Final payment of the contract can only take place after all items of supply have been definitively codified.

10. Penalties and Warranties

For the purposes of penalty application, the deadlines for presenting the SPLC with part numbers and the relevant CABs, CM-03, GM-02 and L07 data as described in Paragraphs 2, 3, 4, and 5 will be added together and considered as one overall deadline.

Any delay by the Contractor in fulfilling the obligations described in the above paragraphs will result in a penalty as required by the contract.

It is specified that the balance of the present contract can only take place at the time of the complete and definitive codification of all materials (validated/ratified by the General Secretariat of Defense and National Directorate of the Armaments).

Within the contractual warranty, the EA may request the Contractor to perform all necessary actions to complete or integrate codification activities.

ETICHETTATURA DEI MATERIALI CON ISCRIZIONI CON IL CODICE A BARRE ED IN CHIARO

1. Generalità

Il Contraente si impegna a fornire i materiali in oggetto corredati dei dati di identificazione a mezzo di una o più etichette, stampigliature od altro idoneo sistema (che sarà comunicato al Contraente) mediante il Codice a Barre (CAB).

Il CAB dovrà essere realizzato secondo lo standard EAN 128.

Tali dati dovranno essere apposti anche in chiaro in lingua italiana.

I dati di identificazione dovranno comprendere rispettivamente:

a) Note con il CAB.

- NUC (se conosciuto e sanzionato dal Segretariato Generale della Difesa e Direzione Nazionale degli Armamenti, in tempo utile);
- Codice NATO della Ditta (N/CAGE Code) e denominazione (per esteso) del Costruttore e, ove diverso, del Contraente;
- Denominazione del materiale in approvvigionamento;
- Part Number (P/N) o numero di riferimento del materiale (sia del Costruttore sia, ove diverso, del Contraente).

b) Note in CHIARO (in lingua italiana)

- Quelle sopra indicate al punto 1.a) (stessi dati delle etichette con il CAB);
- Note per il maneggio, l'immagazzinamento e la gestione in sicurezza dei materiali (vedasi punto 2);
- numero della confezione e, in caso di armi o munizioni, numero di matricola, numero del lotto, mese e anno di costruzione.

Tali dati devono essere inviati alla D.A.T. per l'approvazione prima della realizzazione delle etichette.

2. Sicurezza

Per i materiali da trattare con particolare cura, da maneggiare in sicurezza e da impiegare in modo da garantire la salvaguardia del personale, del materiale e del sito ove saranno immagazzinati, il Contraente dovrà fornire tutti i dati ritenuti necessari mediante etichette (od altro idoneo sistema atto ad essere visualizzato da almeno due metri di distanza) da apporre sui contenitori, in chiaro e redatte in lingua italiana.

Tali dati dovranno essere proposti in allegato alla lista SPLC di cui all'Allegato B punto 2. per l'approvazione da parte della D.A.T..

L'omissione da parte del Contraente delle informazioni di cui al presente punto costituisce **inadempienza contrattuale** con conseguente responsabilità per tutte le conseguenze derivanti dalla non adeguata gestione logistica del materiale.

Le etichette con il CAB e quelle in chiaro dovranno essere apposte sia sugli imballaggi sia sul manufatto in conformità a quanto previsto dagli STANAG 4280 e 4281 (compatibilità con la natura del prodotto ed il suo impiego).

3. Penalità

La mancata esecuzione, il ritardo, l'erronea formulazione di quanto prescritto al punto 1.a e 1.b comporterà una penalità pari a € 100,00 per ogni giorno di ritardo, con un massimo calcolato moltiplicando tale importo per il numero degli articoli elencati nella lista "SPLC" approvata dall'Ente gestore.

La mancata esecuzione, il ritardo, l'erronea formulazione di quanto prescritto al punto 2 comporterà una penalità pari a € 100,00 per ogni giorno di ritardo, con un massimo calcolato moltiplicando tale

importo per il numero degli articoli elencati nella lista “SPLC” da trattare in sicurezza approvata dall’Ente gestore, con un minimo di 1.000,00 euro.

Il pagamento avverrà soltanto a seguito della completa esecuzione del contratto, comprensiva della apposizione delle etichette con CAB ed in chiaro e le eventuali informazioni aggiuntive in chiaro per la sicurezza del personale e la gestione in sicurezza del materiale.

BAR CODE

1. Generalities

The Supplier undertakes to supply the items under supply provided with the identification data by means of one or more labels, stampings or other proper means (to be notified to the Supplier) by the Bar Code (Acronym in Italian: CAB).

The C.A.B. shall be set in accordance with EAN 128 standard.

The identification data shall be affixed also in clear and in Italian.

The identification data shall include:

a) C.A.B. Notes

- a) NSN (if known and validated by Segretariato Generale della Difesa e Direzione Nazionale degli Armamenti in due time);*
- b) NATO manufacturer code (N/CAGE Code) and name of the Supplier (full name). In any case it has to be referred to the real Manufacturer and eventually to the Supplier (Contractual counterpart);*
- c) Denomination of the items to be supplied*
- d) Part Number (P/N) or item reference number (both of the Manufacturer and of the Supplier).*

b) Clear NOTES (in Italian)

- a) Those above at point 4.1.a (same data put on the CAB labels);*
- b) Handling, storage and safety item- managing instructions (see point 2);*
- c) Packaging quantities and in case of weapons or ammunitions the identification number, the lot number, construction month and construction*

Those data have to be sent, for a previous approval, within the contractual term as of point 2), namely before the manufacturing of the labels.

2. Security

For the material to be handled with special care, to employ safely and to use correctly and in order to safeguard personnel, the material as well and the warehouse, the Supplier shall supply all the necessary data using labels (or other suitable system to be displayed at last from two meters) to be affixed on the packages or material in clear and in Italian.

Those data have to be proposed in annex to the SPLC list at Annex B point 2 for the approval by the M.A.

*The Supplier’s omission of information mentioned at this para. is a **breach of contract** for the penalties purposes and the responsibility for the consequences due to the improper materiel management rests entirely to the Supplier.*

The labels with the CAB and those in clear must be affixed both on the packaging and on the item in conformity with stated in the STANAG 4280 and 4281 (compatible with the nature and usage of the product).

3. Penalties

Missed execution, delay, wrong formulation in what set out at points 1.a e 1.b entails fined a penalty of € 100,00 for each day of delay and with a maximum calculated with the following formula: € 100.00 multiplied by the number of articles in the final SPLC list/lists.

The non compliance with that set out at para on security, will set more following penalties: € 100,00 multiplied the number of articles (in the SPLC list/lists) to be handled in special care and safety, with the minim of penalty of € 1000,00.

Therefore, the balance of the present contract will not be paid until the completion of bar-coding and affixing of all labels with CAB and in clear and the other possible additional information related to safety of personnel and management in security of the material.

ADEMPIMENTO DEGLI OBBLIGHI IN MATERIA DI PROTEZIONE DELLA SALUTE UMANA E DELL'AMBIENTE

1. Il Contraente è tenuto ad assicurare che i materiali oggetto della commessa rispondano e siano utilizzati, in ossequio al principio di precauzione, in conformità alle previsioni delle direttive e regolamenti comunitari e delle norme interne in materia di protezione della salute umana e dell'ambiente, inclusi gli obblighi di cui al regolamento (CE) 1907/2006 "Regolamento REACH" e successive modifiche e integrazioni.

2. Il Contraente è obbligato a porre in essere tutti gli adempimenti necessari ad assicurare la conformità dell'appalto alle previsioni delle normative di cui al punto 1 vigenti al momento della consegna ed in relazione allo stato di fatto esistente in quel momento.

3. Pertanto, tenuto conto che l'A.D. in base al regolamento REACH si configura come "utilizzatore a valle", all'atto della presentazione dei materiali per la verifica di conformità, il Contraente si obbliga a produrre al responsabile del procedimento i seguenti documenti:

a) una "**Dichiarazione di conformità dei materiali al Regolamento REACH**" dalla quale risulti:

- di essere a conoscenza degli obblighi che il "Regolamento REACH" impone a tutti i fabbricanti, importatori e utilizzatori a valle di sostanze chimiche in quanto tali o in quanto componenti di miscela o articolo;
- che ha adempiuto agli obblighi medesimi e che ha verificato che "eventuali subfornitori", abbiano, altresì, ottemperato ai suddetti obblighi previsti dal "Regolamento REACH";

b) qualora le suddette sostanze superino la quantità di n.1 tonnellata (t)/anno, un "**Attestato di conformità**", in cui indica il "legale rappresentante" nominato ai fini del programma Reach e fornisce le seguenti informazioni:

- codice EINECS/EC number e CAS di tutte le sostanze, da sole o in preparato;
- peso totale della sostanza;

c) elenco dei "**codici identificativi**" dei prodotti/materiali di fornitura contenenti le sostanze pericolose nonché le relative "**schede di sicurezza**".

4. La produzione dei documenti di cui al precedente punto da parte del Contraente è presupposto per l'avvio della verifica di conformità da parte dell'A.D.

La mancata produzione dei documenti di cui al presente articolo costituisce giusta causa di rifiuto dell'ammissione a verifica di conformità.

FULFILLMENT OF OBLIGATIONS CONCERNING THE PROTECTION OF HUMAN HEALTH AND THE ENVIROMENT

1. The Contractor shall ensure that the materials to be supplied under the present Purchase Order comply with, according to the precautionary principle, EU directives and regulations and national legislation concerning the protection of human health and the environment, including the obligations foreseen by (EC) "REACH Regulation" No. 1907/2006, and following amendments and addendum.

2. The Contractor shall carry out all necessary steps, in order to ensure that the contract is in compliance with the regulations referred to in para. 1, in force at the moment of ~~the~~ delivery, and taking into account the existing factual situation in that moment.

3. Taking into account that, according to REACH regulation, the D.A. is constituted as a "Downstream User", upon presentation of the materials for the verification of compliance, the

Contractor commits itself to submit the following documentation to the person responsible for the procedure:

- a) A “**Declaration of compliance of materials with the REACh Regulation**”, showing:
 - Being aware of obligations imposed by “REACH Regulation” to manufacturers, importers and downstream users of chemicals as such, or as mixture or article components;
 - That it has fulfilled the aforementioned obligations, and that it has verified that any subcontractors have fulfilled as well the aforementioned obligations, established by the “REACH Regulation”;

- b) If the aforesaid substances exceed the quantity of n. 1 ton (t) per year, a “**Certificate of Compliance**”, providing the “Legal Representative” appointed for the REACH Program purposes, as well as the following information:
 - EINECS/EC number code and CAS of all substances, alone or in any combination;
 - Total weight of the substance;

- c) A list of “**Identification Codes**” of supplied products/materials containing dangerous substances, as well as the related “**Safety Data Sheets**”.

3. The submission of the documents referred to in para. 2 by the Contractor is a prerequisite to start the verification of compliance by the D.A.

Failing to submit the documentation required in this article, shall constitute just cause for rejecting the admission to verification of compliance.

BOZZA DI FIDEIUSSIONE
DRAFT OF PERFORMANCE BOND

BENEFICIARIO:
BENEFICIARY:
-MINISTERO DELLA DIFESA
Direzione degli Armamenti Terrestri
9^a Divisione – “Contratti nazionali ed esteri”
00175 ROMA

OGGETTO: Fideiussione bancaria n.....
SUBJECT: Performance bond n.
CIG:

Riferimento:

Richiesta n.....in datadel Ministero della Difesa
Italiano.....per la fornitura di
.....(2).....per il totale di Euro/USD(3).....

Reference:

Request n.dated.....by the Italian Ministry of Defence
.....for the supply of(2).....for the total
amount of Euro/USD.....(3).....

Premesso:

- 1 che la Ditta.....(1)..... dovrà provvedere alla fornitura in riferimento;
2. Che a garanzia dell'esatto adempimento della fornitura occorre prestare una fideiussione bancaria pari al 10% dell'ammontare complessivo della fornitura stessa ai sensi dell'art. 1 del contratto.

Given:

1. that the firm(1)..... must execute referenced purchase order;
2. that, to guaranty proper execution of the order, said firm must present a performance bond in the amount equal to 10% of the total amount of referenced order, according to para. 1 of the contract.

Ciò premesso, questo Istituto Bancario.....(4).....
nella persona del Sig.....(5)....., con la presente si costituisce fideiussore a
favore di codesto Ministero, per conto della ditta suindicata sino alla concorrenza
di.....(6).....

Pertanto, in riferimento a quanto sopra, questa banca si impegna formalmente a versare, a
semplice richiesta scritta di codesto Ministero la somma di..... previa
dichiarazione scritta da parte dello stesso Ministero che la Ditta non ha adempiuto agli obblighi
assunti in base alla fornitura prevista dall'ordinativo in riferimento.

Given the above, this banking institution,(4)....., as represented by Mr/Ms
.....(5)....., with this document hereby sets itself up as guarantor in favour of the
Italian Ministry of Defence, on behalf of the firm up to an aggregate amount of.....(6).....

Therefore, in this regard this bank formally engages to pay, upon simple written request of the Italian Ministry of Defence, the sum of....., declaring that the firm has failed to completely fulfil its contractual obligations, based on the terms of referenced order.

Con la presente fideiussione questa banca rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e si obbliga a versare, entro 30 gg. dal ricevimento della richiesta scritta da parte del Ministero della Difesa, quanto dovuto dalla Ditta fino all'importo di(6).....e non potrà sollevare alcuna eccezione per ritardare o rifiutare il pagamento.

With this guaranty (performance bond) this bank renounces the right to early execution of the main debtor and commits to pay, within 30 days of a receipt of a written request by the Ministry of Defence, the amount owed by the firm up to an aggregate amount not to exceed.....(6).....and may not make any exception to delay or refuse payment.

Questa garanzia avrà validità di 12 mesi dalla data del rilascio, sarà automaticamente rinnovata salvo disdetta dovuta a risoluzione del contratto fino (7) .

This warranty is to be valid for 12 months from the date of issue and will be automatically extended, unless termination due to resolution of the contract, until (7) .

Il presente documento è stato redatto in entrambe le lingue, italiano e inglese. In caso di controversia il testo italiano sarà considerato prevalente.

The present purchase order has been drawn up both in Italian and in English. In case of dispute, the Italian text will be deemed authentic.

.....(8).....

.....(9).....

NOTE ESPLICATIVE
EXPLANATORY NOTES

1. *Indicare la ragione sociale della Ditta contraente, la sede e l'indirizzo, di seguito indicato come "la Ditta".*
Indicate the name and address of the contractor, hereafter referred to as "the firm".
2. *Descrizione sommaria dei materiali oggetto della fornitura.*
Brief description of the items being supplied.
3. *Indicare il valore totale del contratto nella sola valuta (Euro/USD) d'interesse.*
Indicate the contract total value in the chosen currency (Euro/USD).
4. *Indicare l'Istituto Bancario, la sede e l'indirizzo, qui di seguito indicato come "questa banca";*
Indicate the name and address of the Banking Institution, hereafter referred to as "this bank".
5. *Indicare il nome e la posizione del legale rappresentante della Banca.*
Indicate the name and position of the legal representative of the bank.
6. *Indicare l'importo della garanzia relativa alla presente fideiussione.*
Indicate the amount of the "performance bond".
7. *"Al termine del periodo di garanzia dei materiali" indicato all'art. 4 del contratto.*
"At the end of the warranty period on materials", as referred to in para. 4 of the contract.
8. *Luogo e data di rilascio del documento.*
Place and date of issue of the document.
9. *Firma del legale rappresentante della banca e indicazione dell'incarico svolto.*
Signature and position of the legal representative of the bank.

Le somme vanno indicate in cifre e poi per esteso in lettere tra parentesi.
Sums are to be indicated first in numbers, then in parentheses, written out in letters.

N.B. Qualora la fideiussione sia rilasciata in Italia, la stessa dovrà essere autenticata da un Notaio che dovrà autenticare la firma del rappresentante legale ed attestarne i poteri nell'ambito dell'Istituto Bancario rappresentato.

Please note: In the event the guaranty is issued in Italy, it must be notarized, with authentication of the signature of the legal representative and his/her capacity at the bank.